



---

## Bando di Gara a procedura aperta dell'art. 60 comma 1 del D.Lgs. 50/2016

---

### Ricerca di soggetti qualificati per un servizio di produzione e traduzione in lingua inglese dei contenuti editoriali dei siti [visittuscany.com](http://visittuscany.com) e [toscanaovunquebella.it](http://toscanaovunquebella.it)

**Numero di gara: 7312051**

**CIG: 7763684AB4**

---

#### **Amministrazione aggiudicatrice**

Fondazione Sistema Toscana (di seguito anche FST) con sede legale in Firenze (50129) – via Duca d'Aosta, 9.

#### **Oggetto dell'appalto**

L'oggetto dei servizi affidandi è la produzione di contenuti in inglese e la traduzione di contenuti dall'italiano all'inglese per i siti [visittuscany.com](http://visittuscany.com) e [toscanaovunquebella.it](http://toscanaovunquebella.it) oltre all'attività di revisione (contenutistica e/o formale) dei testi durante il periodo di vigenza dell'accordo quadro. Inoltre, sulla base delle esigenze relative, si potranno commissionare traduzioni relative ad altri siti o prodotti editoriali della FST.

Tutti i requisiti specifici sono forniti nel ***Disciplinare e Capitolato Speciale di Appalto*** pubblicato contestualmente al presente Avviso pubblicate sul sito al seguente indirizzo: <http://www.fondazionesistematoscana.it/lavora-con-noi/bandi-e-gare-di-appalto/>

#### **Criterio di valutazione**

I criteri di valutazione delle offerte saranno conformi al metodo dell'**offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 95 del D.Lgs. 50/2016.**

#### **Durata della commessa**

Il contratto di accordo quadro ha una durata di 24 mesi, decorrenti dal giorno della stipula. I contratti di appalto affidati sulla base dell'accordo quadro definiranno le prestazioni da svolgersi. I singoli ordinativi/appalti, costituiranno parte integrante e inscindibile dell'accordo quadro.

L'accordo quadro si esaurirà con l'esaurirsi delle risorse disponibili, qui definite in termini di previsione, e comunque entro il 31/12/2020.

La Fondazione Sistema Toscana, al mutare della programmazione regionale o per sopraggiunte esigenze di pubblico interesse, può interrompere l'accordo quadro senza alcuna penale, liquidando naturalmente il lavoro fino ad allora svolto.

#### **Il valore dell'Accordo Quadro**

**L'ammontare presunto per il presente accordo quadro è il seguente: 79.600,00 € oltre iva.**

Indicativamente l'importo presunto sarà così ripartito per i vari progetti di FST:

- Turismo/Visittuscany: 63.600,00 € oltre iva
- Inetruria: 10.000,00 € oltre iva



- In itinere: 6.000,00 € oltre iva

Gli **importi soggetto a ribasso d'asta** sono i seguenti:

- **Traduzione di contenuti** (Idee, Proposte di viaggio, Itinerari, Attrazioni, Top Eventi, Sapori, Prodotti artigianali, Ricette).  
Base d'asta: 17,50 € oltre iva a cartella da 1800 battute spazi inclusi
- **Traduzione di eventi**  
Base d'asta: 9,00 € oltre iva a cartella da 1000 battute spazi inclusi
- **Produzione di contenuti**  
Base d'asta: 65,00 € oltre iva a cartella da 1800 battute spazi inclusi
- **Attività di revisione:**
  - **Revisioni contenuti solo testo:** Base d'asta: 8,00 € oltre iva a cartella da 1800 battute spazi inclusi
  - **Revisioni contenuti testo e formattazione:** Base d'asta: 15,00 € oltre iva a cartella da 1800 battute spazi inclusi

Nel campo messo a disposizione da START dovrà essere riportato lo sconto in % che l'operatore proporrà rispetto ai prezzi a base d'asta. Si prevede un medesimo sconto per tutti i diversi servizi al fine di rendere omogenea sia la valutazione economica che la gestione del contratto.

#### **Modalità di presentazione delle offerte**

I proponenti, **entro le ore 12.00 del 31/01/2019** dovranno consegnare la documentazione indicata nei modi previsti nel Disciplinare e Capitolato Speciale di Appalto.

#### **Pubblicità**

Il presente bando di gara è pubblicato alla sezione gare di [www.fondazionesistematoscana.it](http://www.fondazionesistematoscana.it) e sulla piattaforma regionale START (<https://start.toscana.it/>).

#### **Responsabile del procedimento**

Il responsabile del procedimento è la dott.ssa Costanza Giovannini.